Porównanie tłumaczeń Przysłów 8:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przy mnie bogactwo i chwała, trwałe dobra i sprawiedliwość. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przy mnie jest bogactwo i chwała, trwałe dobra i sprawiedliwość. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przy mnie *jest* bogactwo i chwała, trwałe bogactwo i sprawiedliwość. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bogactwo i sława przy mnie jest; majętność trwała i sprawiedliwość. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przy mnie są bogactwa i sława, pyszne majętności i sprawiedliwość. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bogactwo jest ze mną i cześć, znaczna fortuna i pomyślność. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | U mnie jest bogactwo i sława, trwałe dobra i powodzenie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ze mną jest bogactwo i chwała, niezliczone dobra i sprawiedliwość. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przy mnie jest bogactwo i sława, trwały dobrobyt i sprawiedliwość. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przy mnie są bogactwo i chwała, trwałe dobra i sprawiedliwość. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Багацтво і слава є моя і придбання багатьох (дібр) і праведність. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przy Mnie jest bogactwo i chwała, trwałe dobra i szczęście. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | U mnie jest bogactwo i chwała, cenne dobra dziedziczne i prawość. |